



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<https://www.valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/1011>

Jautājums

Vai teikumos *Atgadījusies kļūda, mēģinot atslēgt glabātavu* un *Radusies kļūda, nolasot kvadrātkodu* ir divdabja teiciens?

Atbilde

Teikumi ir pārveidojami, jo divdabju lietojums tajos ir aplams.

Divdabīš -ot, tāpat kā apstākļa vārds, norāda uz galvenās darbības vai norises situāciju, veidu, laiku, iemeslu, nolūku, nosacījumu u. tml. pazīmēm:

sal. *Es skriešus [kā?] devos mājās* un *Es skrienot [kā?] devos mājās*.

Arī divdabja teiciens ar divdabīš -ot centrā paskaidro, papildina izteikuma pamata darbību (tas ir, darbību, kas izteikta ar izteicēju), nereti norādot arī uz šo darbību vienlaicīgumu:

Es, ātri skrienot, devos mājās.

Pēdējā laikā latviešu valodā ir vērojams divdabja -ot pārdaudzums, ko, ļoti iespējams, veicinājusi šī – vienlaicīguma – pazīme. Tomēr ir jāievēro, ka **gan ar divdabīš, gan ar izteicēju nosauktajai darbībai ir viens darītājs**.

Izteikumā *Jānis svilpojot iet pa ielu* tiek nosauktas divas darbības, ko veic viens un tas pats darītājs: *Jānis svilpo; Jānis iet*.

Ja darītājs ir cits, tad tas blakus divdabīš tiek arī nosaukts, un veidojas tā sauktās absolūtā datīva konstrukcijas.

Izteikumā *Saulei sildot, Jānis iet pa ielu* ir divi darītāji un divas darbības: *Saule silda; Jānis iet*.

Tātad, ja netiek nosaukts cits darītājs datīvā, divdabīš ar -ot attiecināms tikai uz to pašu darītāju, kas veic ar izteicēju izteikto darbību.

Teikumos *Atgadījusies kļūda, mēģinot atslēgt glabātavu* un *Radusies kļūda, nolasot kvadrātkodu* formāli veidojas divdabja teiciens, taču pati teikumu izveide, divdabju lietojums tajos ir aplams.

Atgadījusies kļūda, mēģinot atslēgt glabātavu (= kļūda ir atgadījusies; kļūda ir mēģinājusi atslēgt glabātavu).

Radusies kļūda, nolasot kvadrātkodu (= kļūda ir radusies; kļūda ir

nolasījusi kvadrātkodu).

Šādos gadījumos teikumi būtu pārveidojami.

1. Teikums veidojams tā, lai divdabja teicienam ar pārējo teikumu veidotos pareizas gramatiskās attiecības.

Atgadījusies kļūda, sistēmai mēģinot atslēgt glabātavu.

Radusies kļūda, programmai nolasot kvadrātkodu.

2. Teikums veidojams bez divdabja.

Atgadījusies kļūda mēģinājumā atslēgt glabātavu.

Radusies kļūda kvadrātkoda nolasišanā.

Šādu konstrukciju kļūst aizvien vairāk, iespējams, tāpēc, ka tās ir īsas, kompaktas un tiek realizēta divdabja svarīgā pazīme – vienlaicīgums. Turklāt divdabī -ot ir visbiežākā izvēle angļu valodas darbības vārda formas *-ing* (*locking, reading*) tulkojumos.

Ir vērojamas pārmaiņas teikumu gramatiskajā izveidē latviešu valodā, kas diemžēl nereti veicina izteiksmes neskaidrību un pārprotamību.

(Sal., piemēram, gadījumus, kad tiek nosaukts darbību secīgums, nevis vienlaicīgums: *Atlaižot aktierus, es stipri piedzēros* (= aktieru atlaišanas laikā es stipri piedzēros. Izteikumā ir secīgas darbības, nevis vienlaicīgas, tāpēc labāk: *Atlaidis aktierus, es stipri piedzēros.*)

Avoti

Logina, S., Pēča, K., Pūtele, I., Zilgalve, E. Valodas konsultācijas. *Valodas prakse: vērojumi un ieteikumi*. Populārzinātnisku rakstu krājums. Nr. 17. Atb. red. I. Druvieta. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2022, 267.–268. lpp.

